

1984

26

ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DE BIBLIOTHECAIRE

MEMOIRE DE FIN D'ETUDES

LA LECTURE DANS LES FOYERS
DE TRAVAILLEURS IMMIGRES : CAS DE
QUATRE FOYERS GERES PAR LA MAISON
DU TRAVAILLEUR ETRANGER.

SECK Hamadou

ANNEE : 1984

20^{ème} PROMOTION



ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DES BIBLIOTHEQUES

17-21, Boulevard du 11 Novembre 1918 - 69100 VILLEURBANNE

DIPLOME SUPERIEUR DE BIBLIOTHECAIRE

MEMOIRE DE FIN D'ETUDES

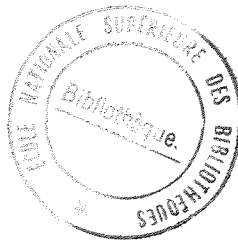
LA LECTURE DANS LES FOYERS DE TRAVAILLEURS

IMMIGRES : CAS DE QUATRE FOYERS GERES PAR LA

MAISON DU TRAVAILLEUR ETRANGER.

Mamadou S E C K

sous la direction de Monsieur Larbre.



Année 1984

20ème Promotion

REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier la direction de la Maison du Travailleur Etranger, qui nous a permis d'enquêter dans les foyers, et plus particulièrement Monsieur Baillette, directeur du Foyer Général Frère, ainsi qu' Abdelrahmane, qui se charge de la bibliothèque, sans qui ce travail n'aurait pu être possible.

TABLE DES MATIERES

	PAGES
INTRODUCTION	1
<u>CHAPITRE I : OBJET DE NOTRE RECHERCHE</u>	2
1) CHOIX DU SUJET	2
2) HYPOTHESE	3
3) METHODE	4
<u>CHAPITRE II : APERCU GENERAL SUR LES FOYERS</u>	7
<u>M.T.E</u>	
1) PRESENTATION DE LA M.T.E	7
2) DESCRIPTION DU CADRE DE VIE	8
3) RESULTATS DE NOS ENQUETES	10
<u>CHAPITRE III : ANALYSE DES RESULTATS</u>	18
1) LES OBSTACLES A LA LECTURE	19
1.1) L'analphabétisme	19
1.2) Le manque de temps	19
1.3) Le problème culturel	22
2) LES LECTEURS	25
<u>CHAPITRE IV : PERSPECTIVES</u>	27
1) L'ALPHABETISATION	28
2) LA SENSIBILISATION	28
<u>CONCLUSION</u>	31
<u>BIBLIOGRAPHIE</u>	33
<u>ANNEXES</u>	

INTRODUCTION

Depuis quelques années, divers rapports [Rapport Vandevorde , 1981, Rapport Pingaud-Barreau, 1982] ont montré la très grande insuffisance du réseau de bibliothèques publiques, et le faible taux de fréquentation de ces bibliothèques. Afin de remédier à cette situation, le gouvernement a élaboré une nouvelle politique culturelle. Elle touche aussi bien le monde de l'édition, des écrivains, que celui des bibliothèques. Pour ces dernières, l'objectif à atteindre, consiste à doubler le nombre de lecteurs. Il devrait pouvoir atteindre 20 % de la population contre 10 % seulement, aujourd'hui. Une importance toute particulière est accordée aux initiatives susceptibles de contribuer à favoriser l'accès aux publics peu ou non lisants à la lecture. C'est ainsi qu'on cherche à investir de nouveaux lieux, pour conquérir de nouveaux publics. C'est dans cette perspective que s'inscrit notre travail. Il n'est qu'un aperçu sur un milieu hétérogène et complexe.

CHAPITRE I : OBJET DE NOTRE RECHERCHE

1] CHOIX DU SUJET

Par définition, l'immigré est celui qui vient s'installer dans un pays étranger d'une manière durable, ou même définitive. Ce concept d'immigré est un concept flou, qui recouvre des réalités différentes. On distinguera l'immigration estudiantine, de l'immigration des travailleurs. De la même façon, au sein du groupe des travailleurs, apparaissent des différences, entre ceux qui habitent les foyers et ceux qui vivent en H.L.M, par exemple.

Notre choix s'est porté sur les travailleurs des foyers, ceci pour trois raisons :

- la première est leur isolement. Ils disposent de très peu de moyens matériels et financiers. On les retrouve concentrés dans les foyers, où ils sont marginalisés et rejetés par la population locale.

- la seconde raison découle de la première, à savoir que la politique du gouvernement, ou celle d'autres organismes privés, atteignent rarement les foyers. Elles s'adressent plus particulièrement à l'immigration familiale, implantée dans un tissu urbain, où se retrouve également le quart-monde français. On a ainsi des actions en faveur des femmes : centres sociaux qui dispensent des cours de couture, d'hygiène, d'alphabétisation; des actions en faveur des adolescents : animation de quartier, centres

sociaux, Maisons des Jeunes ...D'autre part, l'état des recherches sur cette catégorie de population nous a fortement motivé. En effet, rares sont les études entreprises sur la lecture dans le milieu immigré. Les principales recherches portent sur les enfants des immigrés, plusieurs notamment sur leur comportement dans les bibliothèques. On a souvent donné pour explication, l'absence de rôle éducatif des parents. Les remarques disparates, mais pertinentes de ces études, nous ont poussé à "creuser" d'avantage cette question, afin de mieux connaître qui sont ces adultes, et quels sont leur contact avec le livre.

2] HYPOTHESE

Une préoccupation nouvelle est apparue aujourd'hui, parmi ceux qui s'intéressent à la lecture publique : celle des droits culturels des immigrés. En effet, on assiste durant ces dernières années, à une prise de conscience assez large par l'opinion publique, de la présence de ces millions de travailleurs étrangers en France. Une sorte de découverte s'est faite : ces gens qui vivent et travaillent en France, déracinés de leur milieu, ne participent plus en dehors de leur activité professionnelle, à la vie d'aucune société.

Ils se cantonnent au cercle restreint de quelques compatriotes et amis. L'individu en souffre et devient marginal. Comment peut il résoudre les problèmes de sa vie ? Quelle place peut il accorder à la culture ? Peut on faire quelque chose pour rapprocher le livre, sur les lieux de sa vie ?

Pour celà, nous avons pensé faire le recensement et la typologie des ouvrages lus dans les foyers. Mais une première approche du milieu, nous a détourné

de cet objectif [1]. Cette réalité [la non-lecture] nous a amené à réfléchir sur les besoins réels des travailleurs immigrés en matière de lecture, et sur les obstacles à l'introduction du livre dans ce milieu. Ces deux centres d'intérêt se sont révélés difficilement dissociables, car ils ne sont que les deux facettes d'un même problème, celui de l'extension de la lecture publique aux populations spécifiques.

3] METHODE

Pour mieux cerner le sujet, il serait intéressant d'étudier tous les foyers, et donc d'avoir des données exhaustives. Cependant, le cadre de notre travail, et les moyens dont nous disposons, ne nous le permettent pas. Nous avons jugé préférable de nous consacrer aux foyers gérés par la Maison du Travailleur Etranger [M.T.E.] car celle ci fait un effort, en matière d'animation culturelle plus important que ceux d'autres organismes tels la SONACOTRA [Société Nationale de Construction pour les Travailleurs], la MAJO [Maison des Jeunes Ouvriers] l'AFTAM [Association pour la formation et l'accueil des Travailleurs Migrants]. Ces sociétés bien souvent s'en tiennent à leur rôle de gestionnaire.

L'enquête des seize foyers étant trop fastidieuse, nous nous sommes concentrés sur quatre foyers, qui présentent des divergences quant au fonctionnement des activités culturelles mises en place par la M.T.E.

Il s'agit du :

- Foyer Général Frère ,
- Foyer Paul Krüger ,
- Foyer Saint Pierre de Vaise
- Foyer Nicolas Garnier.

[1] Premiers aperçus de l'enquête.

A l'intérieur de ces foyers, nous avons procédé à des entretiens directifs, avec un questionnaire établi en fonction de notre hypothèse de départ. Ce questionnaire s'articule autour de trois axes : l'identification du travailleur , la pratique ou non pratique de la lecture, les activités en dehors du travail. En ce qui concerne le choix des personnes interrogées, nous avons considéré le rapport entre la population totale des foyers et le nombre d'habitants de chaque foyer . Nous avons obtenu une moyenne de cinquante personnes, dans la mesure où la plupart des foyers M.T.E. reçoivent de 200 à 220 personnes [2] Après avoir défini l'échantillon, nous avons testé le questionnaire sur un nombre réduit d'occupants. Cette pré-enquête, nous a permis de reformuler nos questions par rapport surtout au niveau d'instruction de la population en présence.

La principale difficulté a résidé dans les conditions de déroulement de l'enquête. Cette difficulté fût double. Tout d'abord, il fallut concilier nos horaires de cours avec la disponibilité des enquêtés . Or le foyer est un lieu de passage, il y a des gens qui partent au moment où d'autres rentrent pour se coucher, en raison des horaires d'usine. Les uns sont pressés, les autres fatigués. C'est donc principalement en fin d'après-midi que les interviews ont eut lieu , dans la cuisine commune, où les travailleurs préparent leur repas. La cuisine est un lieu de rencontres, elle nous a semblé préférable à la chambre particulière, en raison du nombre de personnes qui s'y trouvent, et au caractère moins personnel de l'endroit. Ce qui aurait pu constituer un handicap, à savoir le nombre important de va et vient , s'est avéré un avantage inattendu. Il nous a permis de résoudre notre seconde difficulté, le problème de la langue. La moitié des enquêtés maitrisent mal la langue française et s'entretiennent en arabe. Les personnes connaissant les deux langues nous ont servi d'interprètes .

[2] Etudiants et Français non compris.

Ceci nous a permis également de rentrer en contact plus facilement, et de gagner la confiance de certains. Nous avons pourtant rencontré des réticences, voir des refus de répondre chez des Maghrébins . Il s'agissait peut-être de personnes en situation irrégulière ou qui simplement n'ont pas perçu le but de notre enquête pensant à un contrôle policier, par exemple. Chaque visite de foyer a été précédée d'une rencontre avec les directeurs, facilitée par la Direction de la M.T.E, qui a bien voulu nous introduire auprès de ces derniers.

CHAPITRE II : APERCU GENERAL SUR LES FOYERS M.T.E.

1] PRESENTATION DE LA M.T.E

La Maison du Travailleur Etranger est une association de type 1901. Elle fût crée en 1951. Appelée tout d'abord Maison de l'Afrique du Nord, elle a pris sa dénomination actuelle dès 1965, en étendant son action à tous les travailleurs étrangers sans distinction de nationalité. La M.T.E gère 16 foyers dont deux dans la Loire, et 14, dans le Rhône. Elle oriente son action vers les travailleurs isolés. Ne se limitant pas à son rôle de gestionnaire, elle dispose d'animateurs et d'une association sportive et culturelle, affiliée à la F.S.G.T [3]. Cette association offre aux résidents, la pratique de tous les sports et de multiples activités à caractère culturel : séances de films sur les pays d'origine des migrants, excursions dans la région, sorties de ski, représentations théâtrales... En ce qui concerne la lecture, l'association dispose d'une bibliothèque centrale dont les fonds sont constitués par des livres récupérés dans la plupart des foyers. Ces livres sont triés et complétés, puis divisés en lots de 100 ouvrages, remis aux foyers. Une rotation régulière de ces lots, chaque six mois, donne ainsi accès à environ 1200 ouvrages, romans, bandes dessinées, livres en arabe... Bien que la lecture ne constitue pas le seul domaine de l'animation, on note une grande propéagande autour du livre, dans le journal de l'animation : "le perroquet " [4].

[3] Fédération Sportive et Gymnique du Travail.

[4] Voir ANNEXE

C'est ainsi que l'on trouve diverses incitations à la lecture, comme : " les beaux jours sont là, ceux qui aiment la lecture ne devraient pas oublier que beaucoup de foyers ont un fonds de livres à leur disposition. Prenez un bon livre, installez vous sous un arbre ! " ou encore : " votre budget regorge encore d'argent alors que la fin de l'année est proche. Pourquoi ne pas abonner votre foyer en plus des journaux, à des revues françaises ou de votre pays ? Il y a des centaines de titres intéressants dans tous les domaines. Une variété suffisante fait une lecture agréable ! " [5]

A ces efforts pour amener le résident à la lecture , s'ajoute l'alphabétisation. A la base, des cours du soir sont dispensés dans tous les foyers, pour l'enseignement du français et un perfectionnement en langue arabe. A travers ces cours de langues, sont diffusés des informations pratiques pour faciliter la vie de tous les jours.

2] DESCRIPTION DU CADRE DE VIE

D'une manière générale, les foyers subissent une double ségrégation géographique : ils sont concentrés dans des communes ouvrières [entre Vaise et Gorge de Loup, pour le foyer de Vaise, coincé entre le boulevard Laurent Bonnevey et la zone industrielle de Vaulx en Velin, pour le foyer Nicolas Garnier, Lyon 8° pour le foyer Général Frère, chambres donnant sur le boulevard Laurent Bonnevey, pour le foyer Paul Krüger.] , en raison du prix des terrains et de l'hostilité des municipalités des quartiers , et des banlieues résidentielles. Ils sont localisés à la périphérie des zones d'habitation. Cette implantation, leur trop grande concentration, et l'apparence de ghetto que donnent certains établissements

[5] " Le Perroquet " n° 5, mai 1982, n° 17, novembre 1982

suscitent l'indifférence, voir des réactions défavorables de la part du voisinage. Les immigrés sont alors enclins à se replier un peu plus sur eux mêmes dans un habitat qui est vécu, comme une caserne, comme un bagne, et qui devient à leur yeux, la manifestation d'un rejet de l'entourage. Cette double ségrégation engendre aussi une double fatigue supplémentaire et des complications matérielles dans la vie de tous les jours : allongement de la journée de travail dû à l'éloignement de l'entreprise, ou du chantier, et temps perdu en déplacements, dépenses de transports, provisions plus chères si le foyer est éloigné de tout marché ou centre commercial. Tout cela fait du foyer, un lieu clos et difficilement accessible.

Sur les seize foyers que gère la M.T.E, chaque foyer est dirigé par un directeur logé sur place , ainsi qu'un gardien, de nationalité étrangère. Le directeur est chargé des tâches administratives . Les résidents élisent un conseil de maison de 15 à 20 membres. Les délégués qui y siègent sont amenés à débattre avec le directeur et l'association de toutes les questions relatives à la vie du foyer. Le conseil de maison élabore un règlement propre à chaque foyer et gère un budget mis à sa disposition pour favoriser les activités socio-culturelles [6]

On dénombre trois foyers dortoirs dans lesquels les travailleurs sont regroupés par chambre de quinze vingt, trente huit lits. Ces trois foyers datent d'anciennes conceptions sur les logements des ouvriers. Les autres foyers sont organisés en unités de vie de 8 à 20 résidents. Chaque résident dispose d'un lavabo dans sa chambre, dans la cuisine commune, des points de cuisson, de placards et de casiers réfrigérés. Le bloc hygiène est lui aussi commun aux résidents. Les locaux collectifs sont surchargés, la salle de télévision , qui fait aussi fonction de bar,

[6] Le budget est voté en fonction du nombre d'habitants, par le Fonds d'Action Sociale. On compte 60 frs par personne.

est le plus souvent envahie par les joueurs de cartes. Les locataires , qui ont des horaires différents, doivent pourtant partager les mêmes locaux , le problème du bruit est pénible. Les cloisons entre les chambres sont souvent très peu épaisses. A cela s'ajoute l'impossibilité de recevoir ses amis comme on le désire, la répression sexuelle qui accroissent l'isolement. Les rapports entre les résidents sont limités, on assiste surtout à des regroupements par nationalités , qui privilégient d'autres activités que la lecture, tels les jeux de cartes, de dames, le tiercé .

Les conditions de logement doivent être prises en compte dans le cadre de notre étude, car il a souvent été prouvé qu'elles jouaient un rôle déterminant pour l'accès aux livres. Si la lecture doit se mêler à la vie, aux besoins, aux actions, ne demande-t-elle pas certaines conditions sociales, qui font défaut actuellement ?

3] RESULTATS DE NOS ENQUETES

Nous allons examiner successivement les résultats obtenus suite au dépouillement de notre questionnaire.

Foyer Paul Krüger. 167 rue Paul Krüger, 69100 Villeurbanne

C'est un des plus anciens foyers de la M.T.E. Il a été crée , il y a vingt ans et abrite 270 résidents, dont 80 % sont des analphabètes. Il n'existe pas de bibliothèque, car les livres ont été retirés depuis deux ans à cause de leur non-utilisation. Selon le directeur du foyer, le français qui s'occupait du fonds de livres étant parti, personne n'a pris sa suite , il était donc préférable de redonner les livres à la M.T.E. Les résidents du foyer sont pour la plupart des maghrébins qui travaillent dans le bâtiment. Depuis deux ans ,

des étudiants vivent également au foyer, ils sont au nombre de quinze et tous d'origine marocaine. On compte aussi des français, environ dix, qui au niveau de la qualification et de l'âge s'identifie au reste des immigrés .(entre 40 et 55 ans)

La non-lecture est une des caractéristiques majeures, cinq personnes sur cinquante interrogées, déclarent savoir lire . Ces lecteurs sont plus jeunes, ils se situent entre 25 et 35 ans. De nationalité algérienne, trois de ces lecteurs ont fait des études secondaires et possèdent leur C.A.P de mécanique. Malgré leur niveau d'instruction, leur lecture se limite au journal local, et parfois aux journaux de leur pays si l'occasion se présente de les acheter. Ceux ci déplorent l'absence de bibliothèque au foyer . En ce qui concerne les non-lecteurs, ils se situent entre 40 et 55 ans. Ils n'ont jamais été à l'école, mais sont pour la plupart, alphabétisés en arabe. Les cours de français dispensés au foyer trois fois par semaine, ne les intéressent pas, si on leur demande pourquoi, ils répondent le plus souvent à cause de leur âge, ils se trouvent trop vieux pour aller à l'école, et invoquent également le manque de temps. Selon le directeur, la télévision est une de leurs activités privilégiées, en particulier, les films d'action . Le dialogue est secondaire.

Foyer Nicolas Garnier. 76 rue Nicolas Garnier,69100 Villeurbanne.

C'est un foyer qui accueille le plus grand nombre d'étudiants [60], et de Français [29], sur une population totale de 281 habitants. La majeure partie de la population est formée de maghrébins dont Algériens et Marocains surtout. Il n'existe pas de salle de lecture dans ce foyer, les livres sont stockés dans une pièce

où se déroulent en même temps, les cours d'alphabétisation. Ceux qui veulent emprunter des livres s'adressent au directeur ou aux instituteurs. Ces instituteurs viennent trois fois par semaine pour les cours d'alphabétisation, ils sont au nombre de deux. Ce sont d'anciens membres de l'A.A.R.P [Association d'Animation pour la Recherche de la Promotion], association de type 1901, et qui depuis quatre ans dépend du Ministère de l'Education Nationale. L'alphabétisation touche environ 40 personnes dont la tranche d'âge se situe entre 30 et 40 ans, mais la présence régulière au cours n'est que de 10 personnes, environ. Les moyens utilisés sont la vidéo ou les montages diapos. On trouve aussi des livres imagés accompagnés de cassettes. Parmi les personnes interrogées, 38 ne lisent pas, ne suivent pas les cours d'alphabétisation, se trouvant trop âgés ou n'ayant pas assez de temps. Ils sont pour la plupart entrés en France depuis au moins cinq ans voire même dix ans. Pour les lecteurs, le taux de lecture est plus important que dans le foyer Paul Krüger, c'est à dire 12, mais la pratique de la lecture reste faible. [7] Selon le directeur, seulement 6 à 7 livres sont sortis depuis le mois de janvier. Ce sont des romans policiers et des bandes dessinées. Les lecteurs interrogés déclarent ne pas avoir de temps et dénoncent les conditions de vie dans le foyer : bruit, manque de place dans la salle commune et visites incessantes dans la chambre.

Foyer Saint Pierre de Vaise. 86 rue St Pierre de Vaise, 69009 Lyon.

C'est un foyer dont les locaux appartiennent à la Sonacotra, mais qui sont gérés par la M.T.E. Sur une population de 196 habitants, il y a 113 manoeuvres, 63 ouvriers et 7 employés divers. Il s'agit d'une population relativement âgée entre 40 et 59 ans, vivant en France depuis 5 ans au moins. Le niveau d'études est

[7] Il y a un certain nombre de revues auxquelles le foyer est abonné : Le Progrès, Vidéo-7, ...

très bas. Plus de la moitié des personnes enquêtées, n'ont jamais été à l'école. Cependant chez les Tunisiens, qui représentent presque la moitié des résidents (80 sur 196 au total), il y a un fort taux d'alphabétisés en arabe. Parmi les personnes que nous avons rencontré, nous avons trouvé : 12 lecteurs en langue arabe, 6 sachant lire le français, et 32 non-lecteurs. Nous avons souvent vu des Tunisiens connaissant l'arabe, en train de lire dans la cuisine et informant ainsi les autres résidents. Le journal est acheté en même temps que le ticket de tiercé. Le foyer de Vaise bénéficie des 100 livres de la M.T.E, mais il n'y a personne pour s'en occuper, et aucun local à la disposition des éventuels lecteurs. Certains des résidents ignorent qu'il existe des livres au foyer. Ils connaissent seulement l'existence des cours d'alphabétisation, dispensés par une institutrice. Aucune des 50 personnes rencontrées ne participent à ces cours. La télévision constitue l'activité principale. On note particulièrement dans ce foyer, une faible participation aux activités proposées par la M.T.E.

Foyer Général Frère. 102 avenue Général Frère, 69008 Lyon.

C'est un foyer ouvert en octobre 1973. Au départ, il ne logeait que des ouvriers ayant un bon niveau de qualification. Par la suite comme il restait des places, d'autres ouvriers furent acceptés. Actuellement vivent dans ce foyer, une population de 260 résidents avec un niveau de qualification hétérogène. L'origine des migrants est plus variée que dans les autres foyers : on trouve des Algériens : 111, mais aussi 11 Français, 35 étudiants dont 15 filles, des Yougoslaves, des Africains, des Chinois, et des Viet-Namiens. Notre enquête a révélé un taux de lecteurs bien plus élevé qu'ailleurs, puisqu'on a compté 20 lecteurs sur 50. Ce foyer dispose aussi d'une bibliothèque.

Le nombre de lecteurs du foyer mérite qu'on s'y attarde. C'est le seul foyer où la bibliothèque fonctionne. Ces deux faits ont un rapport évident, cependant ils ne suffisent pas à tout expliquer. Les raisons sont à rechercher dans le dynamisme du directeur et dans le rôle prépondérant d'un résident qui s'occupe de l'organisation de la bibliothèque. Ce dernier est un Marocain, travailleur, sans formation spécifique.

Nous avons rencontré 20 lecteurs, mais la fréquentation de la bibliothèque est bien sûr plus élevée. De janvier 1983 à avril 1984, 113 personnes ont emprunté des livres au moins cinq fois, et 250 personnes sont venues à la bibliothèque au moins une fois. Ces chiffres comprennent les anciens résidents qui continuent de fréquenter le foyer. Ils empruntent régulièrement les livres de la bibliothèque. Ces lecteurs sont comme dans les autres foyers, des gens appartenant à une classe d'âge comprise entre 25 et 35 ans. Ils ont suivi l'école jusqu'au cycle secondaire. Parmi les enquêtés, leur lecture est plus étendue : ce sont des journaux, comme les quotidiens régionaux, mais aussi des revues, Afrique-Asie, Jeune Afrique, .. Les magazines de photos sont aussi très prisés. En ce qui concerne les livres, ce sont des romans policiers ou des bandes dessinées.

La bibliothèque bénéficie d'un local indépendant des autres activités. Les heures d'ouverture ont été déterminées en fonction des horaires de la personne qui s'en occupe. La salle est intégrée au même bloc que celui du bar, de la salle de jeux et du laboratoire - photos. Cette situation fait de la bibliothèque, un lieu de passage. Les gens y viennent aussi bien pour emprunter ou lire sur place, mais aussi pour s'y rencontrer et discuter. Tous les ouvrages et périodiques sont en accès direct, et rangés selon leur contenu : livres en arabe, bandes dessinées...

Le fonds de la bibliothèque est constitué de 353 ouvrages dont 100 livres fournis par la M.T.E, 150 livres achetés par le foyer, 70 livres en Yougoslave [il y avait auparavant un nombre important de ressortissants de ce pays], 33 livres en arabe acquis par dons ou achetés, 15 volumes de l'encyclopédie "Alpha". L'achat des livres est occasionnel et rarement sur demande, contrairement aux revues, auxquelles le foyer s'abonne en fonction des demandes des utilisateurs. Ces différentes revues sont : Jeune AFrique, Afrique-Asie, Mondial, Le Point [dont l'abonnement a été arrêté récemment, un seul lecteur le consultant], Newsweek, [pour les Chinois et les Viet-Namiens], Al Watan Al Arabi, Cà m'intéresse ..

Il est intéressant de constater que les journaux cités par les lecteurs interrogés correspondent avec ceux de la bibliothèque, ceux ci n'ont pas besoin d'acheter eux mêmes leurs journaux, comme celà se passe dans les autres foyers. Les abonnements sont payés par le budget du foyer; il y a également un bon nombre de dons : Auto-Moto, Paris-Match, Marie Claire, Jours de France , Photo-journal, Femme Pratique, Vidéo 7 . Ils proviennent en général de personnes extérieures au foyer. La bibliothèque dispose aussi d'un magnétoscope et de 20 cassettes vidéo vierges pour enregistrer les programmes suivant les demandes des résidents, il loue aussi régulièrement des films.

La durée du prêt est illimitée, aussi bien pour les journaux que pour les livres. Les périodiques sont répertoriés dans un carnet, où la personne note le nom de l'emprunteur, le titre du périodique et son numéro. Pour les livres, chacun est représenté par une fiche, à chaque sortie, on porte sur la fiche le nom de l'emprunteur, son numéro de chambre, la date d'entrée et de sortie du document. L'organisation est très simple et ne nécessite pas de moyens énormes. L'initiative est laissée au libre choix du résident qui malgré son travail arrive à faire de la bibliothèque un des secteurs les plus dynamiques du foyer, ceci devrait être un exemple pour les autres foyers.

PAYS	St P. de Vaise	N. Garnier	G. Frère	P. Krüger
AFRIQUE	5	17	4	7
ALGERIE	65	93	111	157
DOM-TOM	2	3	6	
ESPAGNE			1	
FRANCE	1 / 3	7 / 26	4 / 15	20 / 20
option souche	2	19	11	
ITALIE				2
MAROC	15	76	45	21
PORTUGAL		5		
TUNISIE	70	37	42	38
TURQUIE	19		13	9
YUGOSLAVIE	1	2	7	1
DIVERS	16	22	16	15
TOTAL	196	281	260	270

Tableau 1. Répartition de la population des quatre foyers par nationalité

FOYERS	Lecteurs	Non-lecteurs	total
N. GARNIER	12	38	50
G. FRERE	20	30	50
P. KRUGER	5	45	50
St P. de VAISE	6	44	50

Tableau 2. Répartition des lecteurs et non-lecteurs parmi les 50 personnes interrogées dans chaque foyer.

CHAPITRE III : ANALYSE DES RESULTATS

La confrontation des résultats de nos enquêtes dans les quatre foyers fait apparaître un pourcentage élevé de non lecteurs : 78,5 % , contre 21,5 % de lecteurs. Ces résultats nous amènent à tirer des caractéristiques communes aux quatre foyers. Les non-lecteurs sont principalement des travailleurs d'Afrique du Nord. Ils se trouvent dans une tranche d'âge comprise entre 35 et 55 ans. Ce sont en général, des gens qui vivent au foyer depuis 5 à 10 ans voire plus. Ils n'ont jamais été scolarisés , bien que certains connaissent l'arabe écrit. Leurs secteurs d'activité sont le bâtiment et la métallurgie. En ce qui concerne les lecteurs, le pays d'origine est souvent plus varié : Portugal, Turquie, mais aussi le Maghreb. La moyenne d'âge est inférieure, elle est comprise entre 25 et 35 ans. On a donc une population qui a bénéficié d'une scolarisation plus ou moins poussée, en général jusqu'en classe de troisième. Leurs secteurs d'activité sont plus variés aussi, ils ont une qualification supérieure : un bon nombre d'entre eux possèdent le C.A.P en soudure, zinguerie, plomberie. D'autres travaillent en tant que magasiniers. Ces résultats correspondent aux statistiques fournies par la M.T.E : 38,97% de manoeuvres, 42,38% d'ouvriers spécialisés, 14,67% de divers [ils regroupent les lecteurs], 73,05% de plus de 35 ans, 21,91% entre 25 et 35 ans.[8]. Ces chiffres nous permettent de dégager dans un premier temps, les obstacles à la lecture, ils concernent la plus grande partie des travailleurs des foyers, puis nous envisagerons le cas des lecteurs.

[8] Voir annexe

1] LES OBSTACLES A LA LECTURE

Les obstacles les plus souvent dénoncés sont l'analphabétisme et la ~~manque de temps~~. Pourtant s'ils occupent une part déterminante dans la non-lecture, sont ils réellement les seuls en cause ? Ne faut-il pas aller chercher plus loin, particulièrement dans le domaine culturel ?

1.1] L'ANALPHABETISME

C'est un des éléments qui semble revenir le plus souvent parmi les enquêtés. La plupart des travailleurs rencontrés, nous disent ne pas lire, parce qu'ils n'ont jamais été à l'école. L'obstacle sur le chemin de la lecture semble donc venir de la méconnaissance de l'écriture, verrou interdisant l'accès au livre. Pourtant notre questionnaire nous a permis de déceler des contradictions. A la question, " suivez vous des cours d'alphabétisation ? " 90% répondent non . A la question, " aimeriez vous en suivre ? ", 80% répondent oui. On peut donc se demander, que signifie cette contradiction ? Deux réponses sont possibles. D'une part, les enquêtés auraient répondu pour justifier leur bonne volonté, et on peut donc en déduire un sentiment de culpabilité, dans la mesure où ils ne profitent pas de ce qui leur est offert. D'autre part, est ce que ce qui est offert, à savoir l'alphabétisation, correspond réellement à leurs besoins ? La première supposition est difficile à vérifier, mais on peut tenter d'apporter une réponse à la seconde.

Les travailleurs disposent de 240 heures d'enseignement dans l'année, à raison de 6 heures par semaine, répartis en 3 séances. Le nombre des participants est très faible, environ 10 personnes par séance, voire moins. On voit donc que le nombre des participants ne correspond pas aux nombres de réponses fournies par notre questionnaire. Quelles sont les raisons qui empêchent les travailleurs de suivre les cours ? On peut évoquer deux raisons, les conditions matérielles et le contenu des cours.

Les conditions matérielles recouvrent principalement les heures où sont dispensés les cours. Il s'agit de cours du soir, qui ont lieu à partir de 18 heures, heure du retour de travail. Souvent, ils n'ont pas eu le temps de se reposer et de préparer le repas avant d'aller au cours. Certains se lèvent très tôt (4 heures souvent) Lorsqu'ils font les "trois-huit", et qu'ils travaillent en équipes, l'après midi ou la nuit, ils ne peuvent venir au cours, et perdent ainsi trois à quatre séances. Ceci cause de nombreux abandons. Les horaires des cours ont été établis en fonction de la disponibilité des enseignants . Ce sont soit des bénévoles qui donc eux mêmes travaillent, soit des instituteurs payés en heures supplémentaires.

Le contenu des cours laisse aussi fort à désirer. Ils se déroulent selon une alternance de lecture, copie, dictée. Parfois, il y a des exercices de calcul ou un temps consacré à la langue orale. Cette pédagogie trop scolaire est inadaptée aux adultes. La méthode la plus couramment employée, tend à dissocier la vie réelle des immigrés et l'approche linguistique . Cette inadaptation provient aussi de la formation des enseignants. Les moniteurs sont formés trop hâtivement, les instituteurs qui enseignent eux aussi, sont parfois peu motivés.

Ils ont tendance à transposer leur enseignement quotidien aux enfants, aux travailleurs.

Il faut tenir compte aussi des difficultés réelles de la langue. On ne peut que douter des chances d'apprentissage, si l'on sait qu'il faut environ 1000 heures pour apprendre à lire et à écrire, alors qu'ils n'ont que 240 heures par an.

1.2] LE MANQUE DE TEMPS

Après l'analphabétisme, le manque de temps est la raison la plus souvent avancée. Là aussi, le questionnaire révèle une seconde contradiction. A la question : "Lisez vous ? ", les personnes répondent non, lorsqu'on leur demande pourquoi, elles évoquent le manque de temps, non le fait qu'elles ne savent pas lire. Cet empêchement est avancé en fait comme une excuse, qui masque l'objectif principal, nous l'envisagerons plus loin. En fait, les réponses au troisième axe de notre questionnaire : les activités hors du travail, sont révélatrices. La télévision et le magnétoscope sont les deux activités les plus citées, puis viennent les jeux de sociétés. Télévision et magnétoscope appartiennent au même type d'activité. Le fait qu'elles soient les plus sollicitées, s'explique assez facilement. Il s'agit d'un plaisir "facile". Après une journée de travail fatigante, le moment "télévision" apporte de la détente, sans pour autant nécessiter un effort manuel ou intellectuel. Les films d'action sont les plus prisés, car le scénario est généralement simple et toutes les actions visualisées. L'image l'emporte sur le texte. Les jeux de sociétés : jeux de dames, jeux de cartes ... permettent eux aussi, de retrouver ses compatriotes ou ses voisins de chambre. C'est un moment de discussion animée, ce qui n'est pas

toujours possible pendant la journée de travail, en fonction du type même de travail exercé.

Cependant une étude comparative aurait été intéressante, quel est le nombre d'heures consacrées respectivement à la télévision et aux jeux de sociétés ? Le problème de temps a été aussi évoqué pour l'alphabétisation. Certes les cours aussi bien par leur contenu, que par les horaires ne sont pas toujours adaptés aux besoins des travailleurs, mais les personnes rencontrées, en général, sont là depuis dix ans, voire plus. Le problème du temps est souvent difficile à justifier. Comment expliquer que de nombreux travailleurs, trouvent le temps de passer leur permis de conduire ? Celui ci nécessite, du temps et de l'argent, ce qui n'est pas le cas de l'alphabétisation.

Certes le problème de temps se pose à tous les hommes, dans tous les milieux, dans une société productiviste qui capte toutes les énergies pour la production matérielle et la rentabilité immédiate. Mais pour les travailleurs immigrés, au delà de cette réalité, se cache un autre problème, celui du problème culturel.

1.3] LE PROBLEME CULTUREL

On peut le résumer ainsi : "Est ce que les propensions à lire sont socialement indifférenciées ? autrement dit est ce que tous les groupes ont un égal besoin ou désir de lire ? ", Celui ci serait alors freiné, que par les conditions socio-économiques .

Autrefois, les migrants Portugais, Espagnols, Italiens, quittaient leur pays, pour tenter leur chance

dans un pays plus riche auxquels ils entendaient s'assimiler le plus rapidement possible. Or la population à laquelle nous avons à faire dans les foyers, est une population mouvante, amenée à repartir dans son pays d'origine à plus ou moins longs termes. La raison de son séjour en France est motivée par le besoin de se nourrir, ainsi que sa famille. Avant la culture ou plus simplement la lecture, passe la rémunération et la stabilité de l'emploi. Le travailleur est en France pour une période donnée qu'il cherche à exploiter le mieux possible. Ces années passées en France, doivent se traduire par une promotion sociale au retour, comme le souligne G.Tapinon : " .. Le migrant cherche avant tout une promotion sociale au retour. Or cette ascension est plus à même d'être réalisée par la constitution d'un capital financier, que par la constitution d'un capital humain. Ce qui signifie que le migrant est plus intéressé dans une perspective à court ou moyen terme, de travailler en heures supplémentaires qu'à investir dans une formation culturelle.." [9] Cette idée exprime à la fois qu'il faudrait un certain temps pour apprendre à lire et que le temps passé serait de temps perdu.

Il faut tenir compte également de l'origine des migrants. Très souvent ces travailleurs appartiennent aux catégories les plus défavorisées de leur pays d'origine, en particulier pour l'Algérie où il existe un prolétariat urbain depuis longtemps. Ainsi, ils se réfèrent à des valeurs auxquelles la lecture a peu ou pas de valeur. D'autres choses ont plus de valeur. Ainsi dans la perspective du retour, on va privilégier les biens matériels. C'est en ce sens que l'on s'efforcera d'avoir le permis de conduire. Il est lui aussi, une clé à la promotion sociale car il sous-entend l'acquisition future d'une voiture. [10]

[9] cité par Eric-Jean THOMAS dans " La condition du travailleur immigré en France " , Unesco, 1982.

[10] Facilités au niveau des douanes par exemple, pour l'Algérie.

Ces travailleurs ont aussi une ^{autre} logique du loisir et de la culture. La notion de " plaisir de lire" est une notion liée à une classe, à un groupe déterminé, groupe auquel le travailleur n'appartient pas. Ceux qui déclarent avoir fait l'école arabe, savent en effet écrire et lire en arabe. Mais ce savoir était surtout utilisé à des fins religieuses. Le migrant n'a que très peu l'usage de l'écriture dans sa propre société. Ceci apparaît lorsqu'il a à remplir des imprimés. Il va reprendre la calligraphie traditionnelle, calligraphie qui n'est plus utilisée actuellement, d'où un certain nombre de problèmes au niveau du déchiffrage pour l'employé. Le migrant aura plus tendance à s'informer par la radio que par les journaux.

Une fois en France, quels seraient les avantages réels qu'il acquierait s'il apprenait à lire ? Dans l'immédiat, ses conditions de travail ne seraient guère améliorées, car les professions auxquelles il appartient en général, d'une part ne nécessitent pas l'usage de la lecture, et d'autre part, ne permettent pas un grande "ascension" interne. L'apprentissage de l'écriture est long et difficile. Il n'est pas pour autant prouvé qu'une fois sachant lire et écrire, le travailleur pratique la lecture. Ceci nous amène à voir le problème des lecteurs.

2) LES LECTEURS

Les résultats de nos enquêtes nous montrent que les jeunes lisent plus que les personnes d'un certain âge, de même les personnes qui ont un niveau scolaire légèrement supérieur, à la majorité, ou à ceux qui ne sont jamais allés à l'école. La typologie des ouvrages lus, laissent apparaître des différences importantes entre les lecteurs. Seuls les lecteurs du Foyer Général Frère ont une lecture variée : journaux, romans policiers, bandes dessinées... Dans les autres foyers, la lecture se limite aux journaux français d'informations, ils sont le plus souvent parcourus pour le tiercé. Il ne s'agit pas à proprement parler de lecture, mais plutôt de déchiffrage. Mais cette approche de la lecture n'est pas pour autant à négliger.

Cependant il n'y a pas de différence sociologique entre les lecteurs de ces foyers et ceux de Général Frère. La différence est à rechercher au niveau même de la structure des foyers. Au foyer Général Frère, les possibilités offertes sont plus grandes. Il y a déjà, une bibliothèque fonctionnelle, avec un choix de livres variés. De ce fait, l'accès aux livres est plus facile que dans les autres foyers. Car comme nous l'avons vu précédemment, il faut s'adresser au directeur, pour atteindre le stock de livres. Les directeurs sont souvent très occupés, par la gestion comptable. Le règlement des loyers, varie en fonction des résidents, certains bénéficient de l'aide personnalisée au logement, d'autres non ... Il y a quelques années, une expérience avait été tentée par la bibliothèque municipale de la Part Dieu, consistant à faire passer dans les foyers un bibliobus. Mais les foyers n'ayant pas de structure

d'accueil, ce sont les directeurs qui s'en occupèrent. Ceci se traduisit par un échec, dans la mesure où ce dépôt constituait un surcroît de travail pour les directeurs. D'autre part, certains attachent peu d'intérêt à tout ce qui touche la culture. Leur formation personnelle étant peu orientée dans ces domaines.

L'augmentation du taux de lecture dans nos foyers est donc bien liée aux structures mises en place et à leur bon fonctionnement.

CHAPITRE IV : PERSPECTIVES

Bien que les résultats de nos enquêtes laissent apparaître une situation peu brillante au niveau de la lecture, il ne s'agit pas de remettre en cause le foyer comme espace culturel. Implanter un système de prêt de livres dans les foyers sans donner les moyens et les conditions de lecture est inutile. Une politique culturelle qui veut ignorer cette donnée de base tend toujours à mépriser et à culpabiliser les groupes sur lesquels elle échoue. Il est toujours plus facile d'offrir que déterminer celui à qui on offre. Le succès de l'offre suppose quelques connaissances sur la façon dont les gens saisiront ces objets. L'offre culturelle plus que les autres ne peut se dispenser d'une connaissance diversifiée des consommateurs. En tout cas, elle a affaire à un problème spécifique, celui de la didactique et de la formation.

Pour qu'une stratégie de la lecture puisse s'implanter dans le milieu des immigrés, il faut se garder de faire sortir les résidents de leur culture, c'est à dire d'un univers aussi positif et aussi structuré que tout autre univers culturel. Il ne s'agit pas de cultiver ou d'assimiler, mais de faire rentrer le livre là où il était jusqu'ici, inopérant. Pour cela, on peut s'appuyer sur deux opérations :

- redéfinir l'alphabétisation.
- sensibiliser la population concernée.

1) L'ALPHABETISATION

Ce problème touche non seulement les formateurs, mais aussi les éditeurs. Il faut de meilleurs manuels plus complets, plus conformes à la réalité de la migration. Une méthode doit être élaborée, qui aplanirait toutes les difficultés inhérentes à un apprentissage tardif, rapide, peu spécialisé d'une langue, de son écriture et de sa lecture. Il faut renvoyer les enseignants à des manuels techniques, qui demandent une étude et non uniquement une rapide lecture. De même, les renvoyer à des organismes spécialisés pour ce qui est du logement et du travail des étrangers. Il faut aussi leur faire constater qu'il n'y a pas de solution préétablie à ces différents ordres de problèmes, mais seulement des pistes de recherche et en conclure que chaque cours doit secréter lui même, les fonctions de liaison avec le milieu environnant.

2) LA SENSIBILISATION

Ce sera le rôle à jouer des bibliothèques de lecture publique. Même si l'impact des bibliothèques est très étroitement lié au développement socio-culturel s'il est des obstacles à la lecture qui ne sont pas du ressort des bibliothécaires, il demeure à leur portée des moyens pour faciliter l'accès aux livres et à l'information pour développer le goût à la lecture en suscitant des besoins nouveaux. Avant d'inciter à la lecture savante, il faut d'abord inciter à lire. Pour cela des actions concrètes sont à mener dans les foyers. Mais cela suppose aussi, qu'il y ait au préalable

dans tous les foyers, des structures prêtes à accueillir le livre. Parmi les actions à mener, la première qui nous paraît essentielle, est celle qui consiste à filmer la vie d'une bibliothèque et la projeter dans tous les foyers. Dans ce tournage, on pourra insister sur une salle comme la salle d'information générale, au rez de chaussée de la Bibliothèque Municipale, ou encore sur la salle d'exposition. Comme chacun des foyers possède un magnétoscope, on pourra profiter de la projection d'un film ou d'un match, pour diffuser le montage juste avant. Ceci permettra dans un premier temps, de démystifier l' "institution bibliothèque ". Cette dernière, pour les travailleurs, est souvent réservée aux initiés. On peut aussi envisager des animations sur le livre, dans le foyer même, ceci permettrait aux résidents de " toucher " le livre.

Comme l'audiovisuel a un très grand impact, il serait intéressant de faire des cassettes de lecture, avec musique en arabe ou même en français, illustrant des images sur les différents pays d'origine. Ceci nous semble très important, car l'écoute de la musique s'apparente à un moment donné à la lecture, dans la mesure où il y a des pratiques de lecture collective chez ces populations. Il y a un plaisir à entendre parler sa langue pour un travailleur, qui n'en maîtrise pas le sens écrit.

Toutes ces actions nécessitent, le détachement d'un bibliothécaire au moins une fois par semaine dans chaque foyer. Il devra bien connaître le milieu et même si possible, parler la langue arabe . Il devra travailler en dehors des heures habituelles, afin de pouvoir rencontrer les travailleurs. Il s'occupera du fonds de livres . Son travail ne se limitera pas à un travail de gestion mais bien d'animation : organisation de lecture à haute voix, lecture de poèmes..

Ce bibliothécaire devra être en relation avec les organismes culturels et sociaux de la ville, les centres d'information et d'éducation permanente, voire aussi les bibliothèques d'entreprises. Ces dernières ont un rôle important à jouer, car elles sont un des lieux privilégiés où le travailleur peut rencontrer le livre. Il ya très peu de lieux que les immigrés maîtrisent après le foyer, le lieu de travail en est un.

CONCLUSION

En conclusion de ce travail, nous pouvons donc dire que notre hypothèse de départ est vérifiée. La non-lecture caractérise les foyers des travailleurs immigrés. Cependant si ce fait concerne la grande majorité des travailleurs, la minorité n'est pas à négliger. Sur un aussi long chemin que celui qui va de la non-lecture à la prise de possession de l'univers de la lecture, les premiers pas que font les lecteurs ne sont jamais à mépriser. On doit encourager toute lecture, quelle qu'elle soit, puisque rien n'est inutile de ce qui maintient en contact avec l'écrit et qui par là, fait franchir quelques étapes dans l'appropriation d'une technique aussi laborieuse que la maîtrise de l'écriture.

Le type d'animation proposé par la M.T.E, est intéressant et à encourager. Cependant, il devrait être plus orienté vers la lecture, qui trop souvent passe après de nombreuses autres activités. L'exemple du foyer Général Frère représente un espoir. Il prouve que l'extension de la lecture aux foyers est possible, pourvu qu'il y ait une structure, et des personnes de bonne volonté. Cette situation est cependant précaire, lorsque l'on connaît la mobilité des résidents. L'avenir de la bibliothèque est donc liée au départ éventuel du résident qui s'en occupe, le cas du foyer Paul Krüger illustre bien cette situation. C'est dans ce sens, que nous préconisons le détachement d'un bibliothécaire dans les foyers. Cette solution semble préférable à celle du bibliobus, qui ne sert qu'à distribuer les livres. Le bibliothécaire par son contact avec les résidents aura un rôle important à jouer au niveau de l'orientation

et de la sensibilisation des personnes. Il est donc certain, que les bibliothèques peuvent intervenir. De nombreuses activités se développent autour du problème de la lecture et de son extension aux publics non-lisants. Ces actions doivent être suivies et coordonnées. Comme le souligne Madame Guyonnet : " (...) Si au lieu de laisser ces initiatives ponctuelles se développer de part et d'autre, il y avait regroupement et échanges [la b.m ayant à ce niveau un rôle important à jouer], n'y aurait-il pas là un espoir nouveau pour l'avenir ? "[11]

Ce travail ne se veut pas la présentation de la lecture dans les foyers, il n'est qu'un aperçu. Il demanderait d'être complété par une enquête à grande échelle, et plus approfondie. Nous souhaitons cependant qu'il puisse, malgré ses lacunes, contribuer aux efforts des bibliothèques, en vue d'atteindre un public nouveau.

[11] GUYONNET(Mme) : — L'extension de la lecture publique aux populations captives, p.80.

BIBLIOGRAPHIE

1] MONOGRAPHIES

CATANI [Maurice] : -- L'alphabétisation des travailleurs étrangers : une relation dominant-dominé . -- Paris : Tema, 1973 . -- 386 p.

FARNOUX [Lucile] . -- Le livre et la lecture en France : Problèmes,débats,orientation . -- Paris : Documentation Française, 1983 . -- 39 p. -- [Problèmes politiques et sociaux,464]

GRANOTIER [Bernard] . -- Les travailleurs immigrés en France . -- Paris : Maspéro, 1976.

MOULIN [M-F] . -- Machines à dormir : les foyers neufs de la Sonacotra, de l'Adef et quelques autres. -- Paris : Maspéro, 1976 . -- 91p. -- [Cahiers Libres,317].

ROBINE [Nicole] . -- Les jeunes travailleurs et la lecture. -- Paris : Documentation Française, 1984.

THOMAS [Eric-Jean] . -- La condition du travailleur immigré en France . -- Paris : Unesco,1982 . -- 249 p.

2] ARTICLES DE PERIODIQUES

CONILH [Jean] . -- " les exclus de la lecture". In : Esprit, 1,1976, p 39-55.

FONTAINE [Nicole] . -- "La diffusion de la culture par le livre et les revues". In : Journal Officiel,13,1983 .
Avis et rapports du Conseil Economique et Social".

STEFANI [Jean-Claude] . -- "Les Immigrés et la lecture publique : quelques questions". In : Trousse-Livres,n° 31, Mai 1982.

"Les immigrés analphabètes de plus en plus abandonnés". In : Le Matin de Paris, 1er Mars 1980.

" Les droits culturels des travailleurs immigrés". In : Hommes et migrations, 958, 1978.

" Les jeunes travailleurs et la lecture : exposé de la problématique d'une enquête". In Trousse-Livre, Octobre 1980.

SECRETARIAT D'ETAT AUX IMMIGRES . — "Le dossier de l'immigration ". — Paris : Documentation Française, 1980.

Lecture et bibliothèques publiques : Actes / du Colloque région Nord-Pas de Calais, Hénin-Beaumont, 20-21 novembre 1981. — 285-300 p.

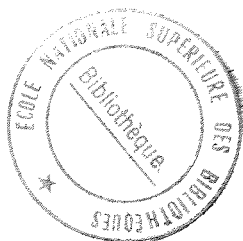
3] MEMOIRES ET RAPPORTS

ALLOUCHE [Abdelwahed] .— Les comportements des enfants d'immigrés maghrébins dans les bibliothèques : cas de trois bibliothèques municipales de la banlieue Lyonnaise . — Villeurbanne : E.N.S.B, 1982 . — 75 p.

LADJMI [Abdelhamed] . — Situation de la lecture chez les enfants maghrébins de la région parisienne . — Paris : Ministère des Universités, 1977 .

GUYONNET [Madame] . — L'extension de la lecture publique : aux populations captives , rapport pour la bibliothèque municipale de la Part Dieu, 1983.

Circulaire n° 84-486, Direction du livre et de la Lecture , relative aux aides financières en faveur du développement et de l'extension des bibliothèques municipales. (6 mars 1984)



ANNEXES

ANNEXE I : QUESTIONNAIRE

ANNEXE II : STATISTIQUES FOURNIES PAR LA M.T.E

ANNEXE III : BUDGETS DES FOYERS

ANNEXE IV : JOURNAL DE L' ANIMATION : LE PERROQUET

ANNEXE V : CARTE DE LA REPARTITION DES FOYERS M.T.E.

NATIONALITE :

AGE

PROFESSION :

Etudiant

Travailleur

Autre

NIVEAU D'ETUDES :

LISEZ VOUS ?

- Souvent
- De temps en temps
- Jamais

SI VOUS NE LISEZ PAS, POURQUOI ?

- manque de temps
- la lecture m'ennuie
- je ne sais pas lire

le français.

Dans ce dernier cas, suivez vous des cours d'alphabétisation ?

oui - non

Aimeriez vous en suivre ?

oui - non

SI VOUS LISEZ , QUEL GENRE DE LECTURE PREFEREZ VOUS ?

- Livres d'histoire
- Livres de science-fiction
- Romans policiers
- les revues : magazines de sport
- de tiercé
- de jeux
- de politique
- Romans d'aventures
- Bandes dessinées
- Livres dans la langue de mon pays d'origine
- journaux français
- de mon pays d'origine.

QUELLES SONT VOS ACTIVITES EN DEHORS DU TRAVAIL ?

- Tiercé - Télévision - Radio - Sport

AU 31 DECEMBRE 1982

REPARTITION DEMOGRAPHIQUE DES TRAVAILLEURS

HEBERGES DANS LE FOYER

NATIONALITES	- de 25 ans	de 25 à 35 ans	+ de 35 ans	TOTAL
français de souche	29	36	52	117
français par option	3	11	26	40
français francophones d'Afrique	4	19	3	26
algériens	24	240	1309	1573
italiens	21	138	508	667
marocains	29	111	199	339
portugais	1	1	3	5
roumains			2	2
espagnols	1	13	25	39
yougoslaves	1	6	7	14
autres	15	43	54	112
autres Nationalités	24	42	13	79
.....				
.....				
TOTAL	152	660	2201	3013
Pourcentage.....	5,04 %	21,91 %	73,05 %	100 %

NATIONALITES	mariés, éloignés de leur famille	Célibataires	TOTAL
français de souche	26	91	117
français par option	10	30	40
français francophones d'Afrique	10	16	26
algériens	1369	204	1573
italiens	584	83	667
marocains	246	93	339
portugais	2	3	5
roumains	1	1	2
espagnols	32	7	39
yougoslaves	9	5	14
autres	93	19	112
autres Nationalités	30	49	79
TOTAL	2412	601	3013
Pourcentage	80,05 %	19,95 %	100 %

AU 31 DECEMBRE 1982

QUALIFICATION PROFESSIONNELLE - SECTEUR D'ACTIVITE -

NATIONALITES	Q U A L I F I C A T I O N				TOTAL
	Pensionnés	Manoeuvres	Ouvriers spécialisés	Autres	
français de souche	15	15	55	32	117
français par option.....	8	11	15	6	40
de pays francophones d'Afrique	1	15	8	2	26
algériens	73	673	632	195	1573
tunisien	14	280	296	77	667
marocains.....	8	109	162	60	339
italiens		2	3		5
espagnols			1	1	2
portugais		3	17	19	39
yougoslaves			11	3	14
autres		50	50	12	112
autres nationalités.....	1	16	27	35	79
.....					
.....					
TOTAL.....	120	1174	1277	442	3013
Pourcentage.....	3,98 %	38,97 %	42,38 %	14,67 %	100 %

S E C T E U R D ' A C T I V I T E

NATIONALITES	Bâtiment Travaux Publics	Industrie Métal- lurgique	Chimie Textiles	Commerce	Autres	TOTAL
français de souche	33	41	5	7	31	117
français par option.....	6	16		3	15	40
de pays francophones d'Afrique	3	16	2	2	3	26
algériens	780	491	55	26	221	1573
tunisien	303	201	27	19	117	667
marocains	164	118	4	3	50	339
italiens	4				1	5
espagnols		1			1	2
portugais	35	2		1	1	39
yougoslaves	4	8			2	14
autres	44	33	4		31	112
autres nationalités	13	20	4	2	40	79
.....						
TOTAL	1389	947	101	63	513	3013
Pourcentage	46,10 %	31,43 %	3,35 %	2,09 %	17,03 %	100 %

AU 31 DECEMBRE 1982

DUREE DU SEJOUR EN FRANCE

<u>NATIONALITES</u>	moins de 1 an	+ de 1 an moins de 4 ans	4 ans au moins moins de 6 ans	6 ans au moins moins de 10 ans	10 ans ou plus	<u>TOTAL</u>
français de souche		1			116	117
français par option		4		7	29	40
étrangers francophones d'Afrique	7	6	4	5	4	26
algériens	10	41	46	311	1165	1573
marocains	9	29	24	117	488	667
roumains	14	14	30	123	158	339
italiens	1		1		3	5
espagnols					2	2
portugais		1	2	13	23	39
yougoslaves	1			5	8	14
autres	2	44	26	18	22	112
autres Nationalités	39	16	12	4	8	79
TOTAL	83	156	145	603	2026	3013
Pourcentage	2,76 %	5,18 %	4,81 %	20,01 %	67,24 %	100 %

REVENUS MENSUELS en FIN D'ANNEE (salaire net)

<u>NATIONALITES</u>	à 1690 F	de 1691 à 3940 F	de 3941 à 4389 F	de 4390 à 5000 F	plus de 5000 F	<u>TOTAL</u>
français de souche	22	38	19	29	9	117
français par option	9	20	4	4	3	40
étrangers francophones d'Afrique	12	10	3		1	26
algériens	142	788	251	259	133	1573
marocains	55	350	126	97	39	667
roumains	28	134	57	62	58	339
italiens		3	2			5
espagnols		1		1		2
portugais		5	8	19	7	39
yougoslaves		2	3	9		14
autres	10	55	15	19	13	112
autres nationalités	36	26	10	6	1	79
TOTAL	314	1432	498	505	264	3013
Pourcentage	10,42 %	47,53 %	16,53 %	16,76 %	8,76 %	100 %

Abonnements revues	3000 Frs
Locations cassettes vidéo	1000 Frs
Fêtes	3500 Frs
Appareil photo	1000 Frs
Matériel labo-photo	2500 Frs
Sport M.T.E	1000 Frs
Réductions spectacles	1000 Frs
Total	13.000 Frs

Budget Animation 1983 : Foyer G. Frère

Locations cassettes vidéo	1500 Frs
Nuits cinéma	1800 Frs
Spectacles	3000 Frs
Décoration Mosquée	1000 Frs
Fêtes	2000 Frs
Achats jeux	1180 Frs
Voyages	5000 Frs
Total	15.480 Frs

Budget Animation 1980 : Foyer P. Krüger

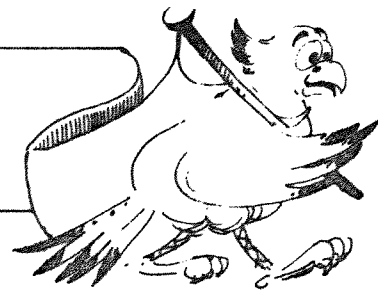
Vidéo + Magnétoscope	1650 Frs
Films	2000 Frs
Spectacles	4500 Frs
Sorties touristiques	3000 Frs
Fournitures Alphasbétisation	600 Frs
Abonnements revues	1500 Frs
Total	13.250 Frs

Budget animation 1983 : Foyer N. Garnier

N.B : Nous n'avons pu obtenir le budget du foyer Saint Pierre de Vaise, le directeur n'ayant pas voulu nous le communiquer.

Chaque foyer gère son propre budget, nous reproduisons ici leurs différentes rubriques.

Trop Tard c'est Fait



SKI

CETTE SAISON DE SKI 83 AURA ETE UN FIASCO.

DES LE MOIS DE JUIN, NOUS AVIONS RESERVE DES PLACES DANS DES CENTRES DE SKI DE FOND.

CETTE FORMULE N'A PAS L'AIR DE SATISFAIRE LES RESIDENTS ET TRES SOUVENT, ON NOUS REPAR DU CHALET, AVEC UNE POINTE DE REGRET.

POUR L'ANNEE PROCHAINE, LA MTE ACCEPTE DE RETENTER CETTE EXPERIENCE EN ASSOCIANT SON PERSONNEL, ET EN TENANT COMPTE DE CEUX QUE LE SKI ALPIN TENTE.

NOUS AURONS DONC UN CHALET ET NOUS POURRONS PRATIQUER SKI ALPIN ET SKI DE FOND.

=====
Demandez nos nouvelles cassettes, déjà appréciées par quelques foyers:

LE PROFESSIONNEL

CONAN LE BARBARE

Deux excellents westerns : UN HOMME UN CHEVAL, UN FUSIL

JOSEY WALES, HORS-LA-LOI

Des aventures de James Bons: GOLDFINGER

RIEN QUE POUR VOS YEUX

BONS BAISERS DE RUSSIE

Des films arabes, peu nombreux encore, mais de qualité:

Aventures à Istambul

ANA ANTAR

Enfin, un film 16 mm passe actuellement dans certains foyers, il est très valable et plaira à tous; il s'agit de "LA PRINCESSE DES ARABES".

PATINOIRE

DERNIERE MINUTE à la demande de certains résidents (N.Garnier) une expérience intéressante sera tentée très prochainement, à savoir des soirées à la patinoire de Charlemagne (Perrache) où un animateur vous conduira. HORAIRES: 20H30 à 23 H.

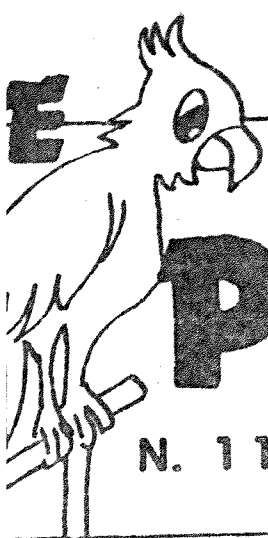
PRIX 9F (location/entrée/trajet en minibus)



INFORMATIONS :

- En cas de maladie, la Sécurité sociale verse la moitié du salaire de base (minimum : 30,96 f.) pendant 30 Jours. A partir du 31ème jour, elle verse les 2/3 du salaire pour tous ceux qui ont au moins 3 enfants à charge.
- Les travailleurs en "Intérim" et qui sont malades ont droit à une indemnité versée par la Sécurité Sociale et, dans certains cas, à une indemnité complémentaire, même après la fin du contrat.

Pour en savoir davantage, consultez le C.A.I.O. , 15 rue du Dauphiné - 854.62.55
Ouvert de 8 h. à 17 h. du LUNDI au VENDREDI - De 8 h. à 12 h. le SAMEDI



PERROQUET

JOURNAL DE L'ANIMATION
N. 11 FEVRIER 1983 15 RUE DU DAUPHINE 69003 LYON
TEL. 854 62 55

BONJOUR

Dans ce numéro, une invitation au voyage:

PARIS AU MOIS DE MAI

Parlez en autour de vous, et si vous ne voulez pas y aller seul, invitez vos camarades.

FEVRIER, c'est le mois où tout le monde français ou étranger, doit faire sa déclaration d'impôts. Même si vous ne payez pas d'impôts, vous avez intérêt à faire une déclaration pour avoir un papier très utile qui s'appelle un "Certificat de non imposition". Au centre d'accueil, d'information et d'orientation, rue du Dauphiné, on pourra vous aider à remplir cette déclaration.

LE MENU

Les animateurs vous proposent encore quelques sorties dans les Alpes pour découvrir le ski de fond. Le 5 et 6 février, nous partons à Menthières. Il y aura ensuite deux sorties d'une journée, le samedi 12 et le samedi 19 février. N'hésitez pas à vous inscrire. Contrairement à ce que beaucoup pensent, on ne se casse pas une jambe ou un bras tous les 500 m. Le ski de fond, c'est de la promenade sportive dans les forêts, et non pas, comme à la télévision, une descente terrible sur une pente gelée. Ensuite, on a moins froid quand on fait du ski que lorsqu'on reste à Lyon.

TROP TARD

elles sont déjà passées ! mais vous les verrez encore : les nouvelles cassettes !

L'AS DES AS
AVENTURES A ISTAMBOUL (en arabe)
CONAN LE BARBARE
BONS BAISERS DE RUSSIE
GOLDFINGER (James Bond)
RABAA LA BEDOUINE (en arabe)
JEREMIAH JOHNSON (western)
BIG BOSS (karaté)



278480 K
Une permanence par un spécialiste aura lieu le JEUDI 17 FEVRIER de 9h à midi au C.A.I.C.O. 15, rue du Dauphiné 69005 - LYON

LE VOYAGE A PARIS

C'est fait. L'hôtel nous attend au coeur de PARIS les 21.22.23 Mai 1983.

C'est d'accord, le car nous emportera vers PARIS le 21 Mai à 6h00 et nous ramènera le 23 à 17h00. Il est prévu de le garder dans PARIS les 3 jours.

Pour faire de ce voyage une réussite complète, il faut continuer à jouer le jeu dont nous avons fixé les règles le 27 Novembre 1982 lors de la réunion des délégués: réserver dès maintenant son voyage en versant un acompte de 100 F.

prévoir la possibilité d'une épargne en versant par exemple 50 F par mois et ainsi payer sans s'en apercevoir le voyage.

prévoir votre participation à une réunion de préparation de ce voyage. Nous pourrions nous rencontrer à la MTE un samedi matin par exemple.

Nous vous proposons d'organiser ce séjour en demies journées et soirées.

Des pistes intéressantes:

- Trocadéro/musée de l'homme/tour Eiffel
- Zoo de Vincennes/Parc floral/Musée arts africains
- Centre Pompidou/ Palais de la découverte/Musée Grévin.
- Mosquée/ Jardin des plantes /Musée d'histoire nat.
- Louvre (antiquités orientales)/ Marché aux oiseaux.

Il va de soi que cette organisation du séjour n'est pas obligatoire et que chacun peut organiser son séjour comme il l'entend.

21 22 23 MAI 83

Ce mois, avec le Perroquet découvrons le MUSEE DE L'HOMME: ce musée, qui est aussi centre de recherche, est consacré à l'homme et regroupe des collections des 5 continents. On y découvre mille merveilles, objets religieux, utilitaires. La galerie d'Amérique montre des têtes réduites par les Jivaros. D'autres galeries sont consacrées à l'Afrique, à l'Europe, à l'Asie et l'Australie. ON Y FAIT LE TOUR DU MONDE EN QUELQUES HEURES.

Avec le Perroquet, découvrons aussi la Tour Eiffel.

Symbole de PARIS, c'est aussi le monument le plus visité.

Une visite au deuxième étage s'impose à qui veut connaître Paris de haut.

Les travaux durèrent 2½ ans et les plans furent respectés au mm près. Elle ne pèse que 7000 tonnes. Avec l'antenne TV, elle mesure 320m. Elle fut construite en 1889.

Elle reçoit 15000 visiteurs par jour.

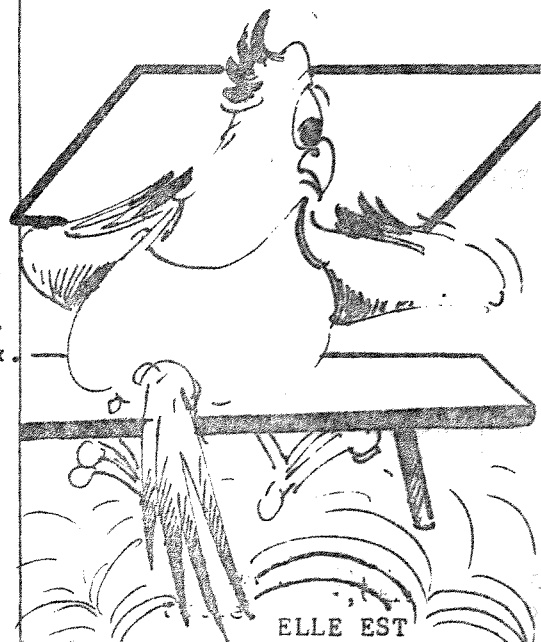
La Tour Eiffel, c'est la reine de PARIS. UNE VISITE A NE PAS MANQUER



PRIX

300 F

ECOLE DU SOIR



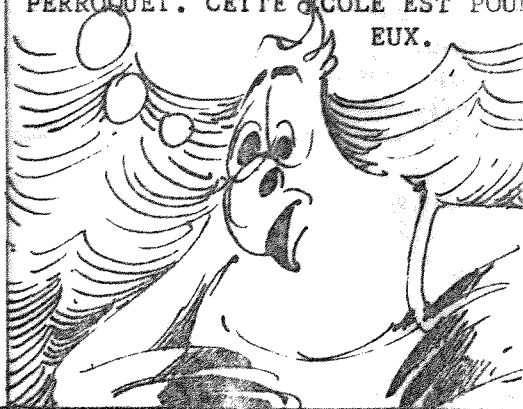
ELLE EST POUR VOUS, DANS VOTRE FOYER ET GRATUITE.

MEME APRES UNE ABSENCE, N HÉTEZ PAS A Y RETOURNER.

SI VOUS AVEZ UN PROBLEME PERSONNEL DE FORMATION A REGLER, PARLEZ EN AU FORMATEUR.

AUJOURD'HUI, PLUS QUE JAMAIS IL EST UTILE DE CONNAITRE LE FRANCAIS ET LE CALCUL POUR POUVOIR SUIVRE DES STAGES FPA, DE PREFORMATION OU DE RECYCLAGE.

SOYEZ SYMPA, PARLEZ-EN AUX COLLEAGUES -MARADES QUI NE PEUVENT LIRE LA BOUCHE DU PERROQUET. CETTE ECOLE EST POUR VOUS ET LEURS.



E



PERROQUET

JOURNAL DE L'ANIMATION

15 RUE DU DAUPHINE 69003 LYON

TEL. 854 62 55

N°6 JUIN 82

BONJOUR

Ce 6° numéro du Perroquet est un peu spécial. Tout d'abord, il est le dernier avant les vacances. Le prochain est en septembre. Nous voulons ensuite faire le point sur l'animation. Nous présenterons un panorama rapide tout ce qui s'est réalisé pour en discuter le 5 juin avec vos représentants.

Ainsi nous préparerons au mieux la nouvelle saison 1982-1983.

MAI-JUIN ACTUALITES

Les longs week-ends de ce trimestre sont bien agréables, surtout si des cassettes vidéo peuvent nous distraire par de bons films en français ou en arabe. Les foyers équipés de magnétoscope l'ont bien compris.

Le voyage à Turin est déjà un succès. Le voyage car était complet depuis le 1° mai. Cette date limite d'inscription a été respectée par tous. Ce qui facilite l'organisation.

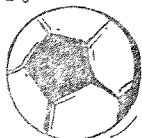
Le 12 juin / Les résidents de Rhin-et-Danube seront à Genève.

Un groupe de 8, ceux de Meyzieu et de Mageron découvriront à pied les forêts des monts de Tarare.

Une M.T.E. sera présente au forum des associations, au palais des sports. (entrée gratuite de 11 h. à 19 h.)

Une information très précieuse sur vos droits aux ASSÉDIC est donnée dans six foyers avec des interprètes turcs et arabes. Voir les panneaux d'affichage.

BALLON ROND



Le mondial arrive... Les passionnés de football peuvent se réjouir. Les techniciens de Télé-MTE enregistreront tous les matchs et feront un montage des meilleurs buts et des meilleures actions. Toutes les cassettes seront disponibles peu après chaque match.

L'animation dans les foyers, cela veut dire des loisirs voulus par les résidents et organisés avec eux. Les animateurs n'imposent pas leur marchandise, ils proposent, c'est différent, et tentent de coordonner les actions des foyers.

Partout se mettent en place des CONSEILS DE MAISON, dont les membres élus représentent l'ensemble des résidents. Ils sont les interlocuteurs privilégiés des animateurs et les véritables moteurs de l'animation. Leur rôle est double:

- 1- Proposer et définir les activités qui intéressent la majeure partie des résidents.
- 2- Gérer le budget de l'animation, renouvelable chaque année.

Nous attachons donc la plus grande importance au conseil de maison qui, pour nous, est seul capable de décider les choix et les orientations dans le domaine de l'animation, car il représente l'ensemble du foyer.

Le budget-animation de chaque foyer a été voté en décembre. A mi-chemin entre le début et la fin de l'année, nous posons la question: comment ce budget est-il géré? Va-t-on attendre le 31 décembre pour engager les dépenses prévues?

REUNION DU 5 JUIN

Cette rencontre réunira des délégués de chaque conseil de maison. Elle portera sur l'animation:

BILAN DE CETTE ANNEE

et PREPARATION DE L'ANNEE PROCHAINE

Nous y attendons : des SUGGESTIONS, des IDEES, des DISCUSSIONS FRUCTUEUSES.

Pour lancer le débat, la page suivante fait le point sur quelques grands secteurs d'activités.

La M.T.E. est dans le (bon) vent... Peut-être est-ce vrai dans l'audio-visuel qui voit un essor prodigieux de la vidéo. Le fait marquant de cette année est pour nous l'achat par 7 foyers de magnétoscopes Sony, achat financé par le budget-animation de ces foyers et décidé par le conseil de maison. Ainsi, le passage des cassettes sur les téléviseurs a-t-il été multiplié par 5 ou 10.

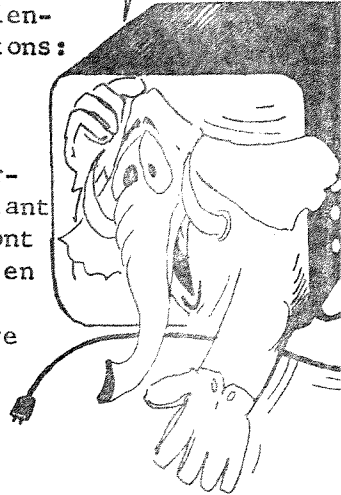
Les cassettes proposées ne sont pas toujours parfaites, elles proviennent parfois de films bien usés, aux couleurs jaunies. Nous souhaitons:

- améliorer la qualité des cassettes,
- répondre toujours davantage aux souhaits des résidents
- assurer un meilleur service de rotation des cassettes

Tout cela sera possible si, dans chaque foyer, une ou plusieurs personnes savent utiliser ce nouveau matériel. D'où notre effort constant de formation et d'initiation à la vidéo. Cette année, deux stages ont réuni entre 10 et 12 personnes, nous voulons poursuivre cet effort en ajoutant des stages de photo (réussir une photo et développement).

Le cinéma ne disparaît pas. Les amateurs de grand écran peuvent être rassurés. Pour eux aussi sont prévus des stages de manipulation.

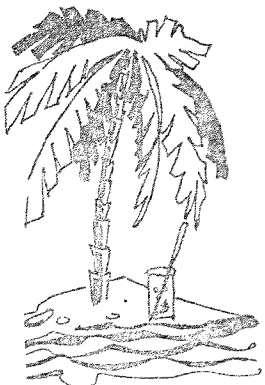
AUDIO
VISUEL.



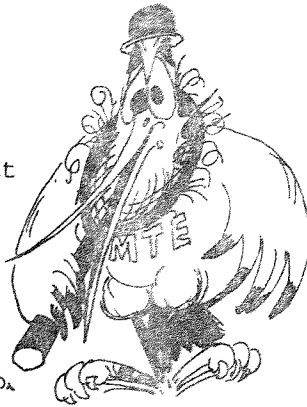
Les voyages forment la jeunesse... mais ils sont chers ! heureusement la plupart des budgets-animation consacrent des sommes importantes pour participer financièrement aux dépenses. Depuis longtemps, PARIS, la COTE D'AZUR, l'ITALIE, sont des destinations très demandées. Pour l'avenir:

- Faut-il en rester là ou choisir d'autres buts ?
- Faut-il favoriser les sorties par foyers ou grouper les foyers ?
- Faut-il organiser des sorties plus sportives ou plus culturelles : marches à pied dans les montagnes ou faire de la bicyclette ?

A VOUS DE REPENDRE



Les sportifs ont toujours leur place chez nous, grâce à l'association sportive et culturelle de la MTE. Ce club ouvert à tous, résidents ou non, permet d'assurer la pratique possible de tous les sports. Nous offrons : l'encadrement technique pour l'initiation, l'entraînement et la compétition, ainsi que la garantie contre tout risque d'accident. Cette année, une équipe de foot, une équipe de volley et deux équipes d'échecs ont bien fonctionné; elles reprendront probablement en sept. D'autres disciplines pourront débiter si des résidents le souhaitent.



Dans chaque foyer existent des cours de français, ils vont continuer. Des cours d'initiation et de perfectionnement à la langue arabe ont commencé dans trois nouveaux foyers. Ils vont reprendre en octobre.

Un domaine en sommeil: celui des BIBLIOTHEQUES. Des livres dorment dans la poussière. Faut-il renouveler les stocks, s'abonner à des revues ?

Enfin, dès septembre, nous informerons tous ceux qui le souhaitent que la formation professionnelle existe. Des STAGES, des COURS DU SOIR vous attendent pour vous perfectionner dans n'importe quel métier. Vous savez que nous sommes disponibles pour renseigner chacun sur ses droits et ses possibilités.

Depuis longtemps, nous organisons des sorties de ski de fond. Nous avons du bon matériel et nous connaissons bon nombre de pistes bien aménagées. Cette année, les amateurs furent moins nombreux que d'habitude. Regrettent-ils les chalets de Lans ou de Villard-de-Lans ? Cette question sera débattue le 5 Juin.

LE



PERROQUET

N°5 MAI 82

JOURNAL DE L'ANIMATION

15 RUE DU DAUPHINE 69003 LYON
TEL. 854 62 55

BONJOUR !

C'est le printemps !

Chez nous aussi, le perroquet retrouve une nouvelle jeunesse. En effet, comme promis dans le dernier numéro, nous avons le plaisir de vous présenter le successeur de Richard Bouquin: Patrick Galante, jeune et dynamique, dont vous découvrirez bientôt tous les talents.

TOUJOURS A VOTRE SERVICE,
LE PERROQUET NOUVEAU CONTINUE

A LA BELLE ETOILE

Les amateurs de camping peuvent trouver chez nous des tentes pour l'été ou pour les week-ends de mai et de juin.

Voici les tarifs:

	Grande tente 6 places	Petite tente 3 ou 4 places
1 mois	250 F	150 F
15 jours	130 F	80 F
1 semaine	70 F	50 F

Connaissance

- ● STAGE VIDEO - LES 3/4 avril, 10 résidents se sont retrouvés pour percer les secrets de la vidéo. Ils ont appris à utiliser la nouvelle caméra couleur achetée récemment. Comme travaux pratiques, ils sont tous allés filmer les animaux du parc de la Tête d'Or.
- Stage PHOTO - Comment réussir de belles Photos ? Ce fut le stage du 24 avril.
- Le 17 avril, 24 résidents de RHIN et DANUBE sont allés au spectacle organisé sur la Chine par "Connaissance du monde". Le billet était payé par le budget du conseil de maison.

Tous les grand journaux ont plusieurs pages de petites annonces. Le PERROQUET est un grand journal. Comme eux donc, il peut offrir à ses lecteurs des petites annonces. Mais il est le seul à les offrir GRATUITEMENT. Donc, pour vendre un frigidaire, pour acheter un costume ou un couscouisier, envoyez vos annonces.

ELLES SERONT LUES PAR 4.000 LECTEURS

A VENDRE Appareil de photo 24 x 36
KONICA auto reflex
automatique et manuel -priorité à la vitesse - deux objectifs : 50 et 24mm
un zoom (70 - 150) - flash électronique
prix neuf du total: 4624 Fr.
vendu : 3500 Fr.
S'adresser à Mr Baillette 874 - 03 -78

LE MUNDIAL

La coupe du monde commence le 13 juin. Nous savons qu'il y a dans les foyers des passionnés du football. Nous avons donc étudié la question de la retransmission des matchs aux différentes heures de la journée.

Un fond de 50 cassettes vidéo nous a été accordé par le Directeur Général afin d'enregistrer tous les matchs et de les repasser dans les foyers qui les demanderont. Ces cassettes viendront s'ajouter ensuite à la vidéothèque MTE qui comporte déjà une quarantaine de titres. Enfin, dans chaque foyer pourront être installés des panneaux du Mondial sur lesquels seront inscrites les dates des matchs et leur heure de passage à l'écran.

K7

Parmi les nouvelles cassettes qui ont déjà fait la joie de certains foyers, nous notons : FLASH GORDON (science fiction)
LE TRESOR DE LA MONTAGNE SAGREE
MACISTE ET LES 100 GLADIATEURS
CHAKKA WA AROUSA
etc.....

LE MENU

LE VOYAGE A TURIN 28.29.30 MAI 1982

Les réservations vont bon train. Plus que quelques places. Dépêchez-vous. Pour ceux qui viennent, qui ont la chance de venir, n'oubliez pas pour aller en Italie vos PASSEPORTS et pour revenir en France vos cartes de séjour, travail ou résidence...

VOYAGE A GENEVE

Le foyer Rhin et Danube voyage. Il se rendra à Genève courant Juin 82.

REUNION

Le 5 JUIN, vos délégués se réuniront sous la présidence du Directeur Général. Les débats porteront essentiellement sur l'ANIMATION écoulée et à venir. Cette animation est faite pour vous. Voyez vos délégués pour leur souffler des idées...

CULTURE

Les beaux jours sont là. Ce n'est pas une raison pour désertier les cours qui vous sont proposés GRATUITEMENT dans les foyers. Chaque foyer vous propose un cours de français, et pour le moment sept vous propose des cours d'arabe

Ceux qui aiment la lecture ne devraient pas oublier que beaucoup de foyers ont un fond de livres à leur disposition. Prenez un bon livre et installez-vous sous un arbre.

MARCHONS SOUS LE SOLEIL

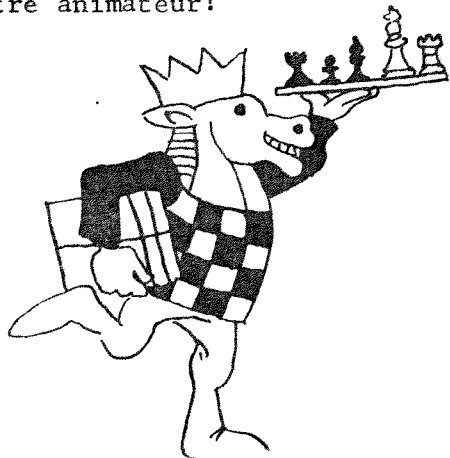
Une expérience qui avait plu est renouvelée cette année.

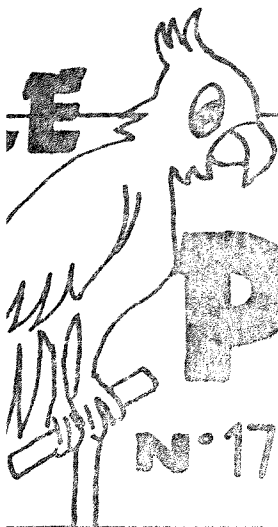
Le 12 JUIN, ceux qui aiment le dépaysement, le sport et la nature se lèveront tôt et iront avec Patrick faire une grande balade dans un des massifs montagneux qui nous entourent (JURA/VERGORS/CHARTREUSE/BUGEY/ALPES...les beaux coins ne manquent pas.

ECHEC

Si les échecs, sont votre passion, ou bien vous ont, un jour tenté, l'occasion vous est donnée de faire leur connaissance; Depuis déjà deux ans une équipe existe au sein de l'ASCMTE, au foyer Général-frère, et obtient de bons résultats au point qu'une deuxième équipe s'est formée pour la saison 82.

Nous espérons trouver de nouveaux joueurs. Il est très facile d'apprendre à jouer. N'hésitez pas à vous faire connaître de votre animateur!





PERROQUET

JOURNAL DE L'ANIMATION

N° 17 NOVEMBRE 15 RUE DU DAUPHINE 69003 LYON/ TEL: 854 62 55

BONJOUR

avez sûrement lu le dernier numéro du Perroquet, celui d'Octobre. Il proposait de reuses activités, nous espérons que vous en demanderez d'autres. Mais parlant peu de t, par manque de place, un nouveau bulletin naitre. En effet nous vous annonçons la naissance d'un petit perroquet sportif que découvrirez bientôt dans votre foyer. 'a baptisé "LES CRAMPONS DU PERROQUET". era le bulletin d'information de notre ciation sportive de l'ASC MTE, il paraiera 4 fois par an. Nous espérons grâce à lui e mieux connaître l'ASC et proposer à des activités sportives passionnantes.

à l'ouge!

Un samedi de Décembre, nous louerons un et visiterons Lyon. Nous le ferons pour vec les élèves des cours du soir de la et avec les formateurs qui le voudront. avons des idées (musées; sites; usines lissements...). Donnez-nous les vôtres nous essayerons de vous faire plaisir.

Régulièrement, pour certains foyers, pu toute la MTE, nous vous proposerons sortie.

irons à la découverte de la région e Alpes (Pilat; St. Etienne, Le Puy; Cler- t; Dijon; Annecy...). ou nous partirons une occasion (Salon de l'Agriculture e, expositions...). Là encore faites part de vos propositions.

VRES.

Ca y est, on échange. On échange les es qui sont dans votre foyer depuis . Rappelez-vous, il y a un stock de es variés (roman, policier, B.D., arabe, arisation...). Ce stock on l'échange celui d'un autre foyer.

Trop tard!... c'est Fait

STAGE CINEMA, SAMEDI 22 OCTOBRE

Il a duré de 9h du matin à 17h. Les stagiaires présents, étaient de Chaponnav Général Frère et St Pierre de Vaise. Ils ont passé une journée studieuse. Ils ont appris à utiliser un appareil de cinéma 16 mm. Ils ont manipulé les appareils en service à la MTE pour un jour, devenir projectionnistes dans leur foyer ou découvrir de nouvelles techniques. L'après midi, ce fut la mise en pratique avec projection du film "Y A-t-IL UN PILOTE - -DANS L'AVION" et discussion sur cette agréable caricature d'un film catastrophe.

SPORTS

VOLLEY/ Chaque vendredi, tous ceux qui veulent jouer au volley peuvent rejoindre les joueurs de l'ASC de 18h à 20h dans le gymnase 178 av Général Frère Lyon 8è.

La saison a bien commencé avec un match amical le 14 octobre contre la Majo Parilly.

BOUECS/ Chaque mercredi à partir de 19h45, des joueurs se réunissent au 15 rue du Dauphiné, pour des rencontres amicales, et aussi pour apprendre à jouer. La porte est ouverte aux curieux. Côté compétition, l'ASC à cette année 2 équipes inscrites en championnat. L'équipe 2 à perdu son premier Match 22 à 10 contre Fontaine St Martin. L'équipe 1 n'a pas commencé faute de comba-tant. Match 3 prévus le 27/10 et le 08/11.

FOOTBALL/ La toute jeune équipe de Général-frère débute fort bien en compétition. 1er match gagné contre St Maurice de Dar/3/2 2è match gagné contre Téléphonie 3/2. 3è match défaite contre Che/d'Oullins 3/4. 4è match gagné contre Avia 7/3. Prochaine rencontre le 29/10 contre l'équipe Gazelec OSV. Bonne chance pour la suite du championnat.

idées

Votre budget regorge encore d'argent alors que la fin de l'année est proche ?

Pourquoi ne pas abonner votre foyer en plus des journaux à des revues françaises ou de votre pays. Il y a des centaines de titres intéressants dans tous les domaines. Une variété suffisante fait une lecture agréable.

Autre idée; pourquoi ne pas faire un don à l'Association sportive de la MTE (l'ASC). De cette façon vous ouvrez votre foyer et les résidents à une activité sportive ou à la découverte d'un sport sans engagement ou à la possibilité de ski ou de randonnée. Renseignez-vous, auprès des responsables de l'ASC.

le saviez-vous ?

1. cette année la MTE a eu 32 ans.
2. du 11 au 20 Novembre se tiendra à Lyon une exposition automobile à la Foire de Lyon.

distinction

Nous sommes heureux de vous annoncer que le vice président de l'ASCMTÉ, Monsieur Daniel Baillette, directeur du foyer Général Frère, vient de recevoir la médaille de bronze de jeunesse et Sports. Cela récompense les efforts qu'il fait depuis longtemps pour promouvoir le sport populaire et accessible à tous financièrement. Cette distinction rejaillit sur la MTE. Nos félicitations à Daniel Baillette.

CONCOURS

Nous sommes heureux de vous donner les noms des deux gagnants de notre concours mensuel. Il s'agit de Monsieur EL MUNOAB Abderrahmane (foyer g.frère) et de Monsieur El Hassan AIT MCM (foyer g.frère) qui ont découvert FARID AL ATRACHE dans la photo puzzle. Ils gagnent une cassette de ce chanteur. Ils n'ont pas le droit de concourir ce mois pour vous laisser votre chance.

VIDEO info.

Si vous avez envie de voir d'autres films n'hésitez pas à nous écrire, nous ferons notre possible pour vous les avoir. Peut-être avez vous déjà vu la liste très variée des titres que nous vous proposons nous vous en citons rapidement quelques pour mémoire. LE PROFESSIONNEL BELMOND RAMBO/MAD MAX/L'ESPION QUI M'AIMAIT J.E LE JEU DE LA MORT BRUCE LEE/DERSOU OUZA LE GANG DES FRÈRES JAMES/EL CUNCHO/SHAW OGHNIAT AL VIDAA/LA SOEUR DU PROPHETE/OYOM LA TANAN/LE DUEL DES TITANS/FERGA LE PASSAGE/ESPION LEVE TOI/LE SOLDAT EL LES MAMELOUKES/L'ANNEE CHOC 1981/BIG BO

CAIO

Les accords

franco-algériens se terminent le 31 décembre 1983. Les algériens intéressés sont priés de vite venir au C.A.I.O. pour remplir leur dossier-retour.

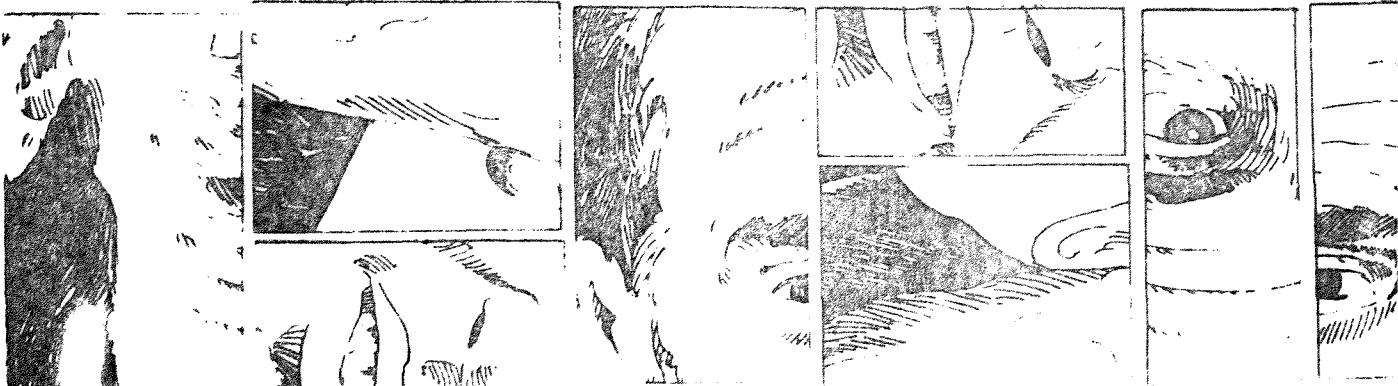
à vendre: 204 PEUGEOT - bon état - bon moteur - batterie et freins neufs - bas prix - tel 801 45

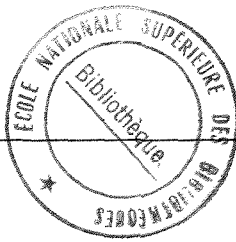
P
E
T
I
T
E
S
305 R PEUGEOT - 1980 - très bon état - prix argus à discuter: 25.000 F - tel au directeur du C.A.I.O.

guitare folk à six cordes 250 F. Tel 854 62 55 Mr Galan

*. A N N O N C E S

QUEL EST LE PERSONNAGE DE CE MOIS! LES TROIS PREMIERES RÉPONSES RECEVRONT UN CADEAU! SON NOM SE TROUVE DANS LE PERROQUET ECRIVEZ NOUS. 15 RUE DU DAUPHINE 69003 L'ANIMATION.





17 FOYERS "M.T.E."

